

E18 - Mash Burnedead and You Look, You Lose Your Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

From the previous episode...

[00:30] ---

Mash was pretty good at tennis as well.

[00:33] ---

And was merciless.

[00:37] ---

*Divine Visionary Candidate Exam,
qualifying round...*

[00:41] ---

"The Life Crystal" still continues.

[02:36] ---

I hear a "Re."

[02:40] ---

You see, power and pitch
fuse together in my head.

[02:44] ---

Your power is a "Re" in the
"Do-Re-Mi-Fa-Sol-La-Ti-Do" scale.

[02:50] ---

The higher your pitch, the stronger you are.

[02:53] ---

You two are at the second tier
from the bottom.

[02:59] ---

The likes of you will never
show me the coming of spring.

[03:05] ---

Quickly put your crystals down
and begone from here.

[03:10] ---

You know it's two-on-one, right?

[03:12] ---

You're not in a position to be able to say...

[03:15] ---

...this and that!

[03:20] ---

Wulfes!

[03:22] ---

Roks!

[03:23] ---

*I am fully aware that Macaron
is as powerful as a Divine Visionary.*

[03:28] ---

*But both of us have gathered
three gold coins each to be here.*

[03:33] ---

We're in the top tier, too.

[03:35] ---

We can't lose two-on-one...

[03:37] ---

Sounds: Ray, A Drop of Golden Sun!

[03:45] ---

- Wulf Shield!
- Rok Shield!

[03:49] ---

Two-on-one, and with one basic spell...

[03:52] ---

How can a fellow student be so...

[03:55] ---

...so much more powerful?

[04:04] ---

Damn it, my body won't move...

[04:07] ---

My pitch is "Ti" on that scale.

[04:13] ---

You two are "Re" put together.

[04:18] ---

I hope the difference between us is clear.

[04:25] ---

Th-They're too strong!

[04:27] ---

That's enough!

[04:29] ---

*One team dropped out,
so the exam is over!*

[04:35] ---

It ended before I could do anything.

[04:40] ---

Oh well. In any case, we got through!

We're moving on!

SIGN HUP HUP HUP

[04:44] ---

Go, go, Mushroom!

Push, push, Mushroom!

[04:48] ---

A word from today's MVP,

Mash Burnedead.

[04:51] ---

How was the qualifying round?

[04:53] ---

I want a cream puff.

[04:55] ---

That's not an answer at all!

[04:57] ---

The end! Hurray!

[05:04] ---

It's suddenly quiet.

[05:07] ---

Mash Burnedead.

[05:09] ---

The greatest trial for you begins here.

[05:14] ---

Finally, we can see them get serious.

[05:17] ---

The only one who gave Rayne Ames
a run for his money last year...

[05:22] ---

Margarette Macaron's true strength.

[05:26] ---

The ripening summer... is here.

[05:38] ---

I'll look forward to the next exam, Mash.

[05:47] ---

What's wrong, Mash?

SIGN TWITCH TWITCH

[05:49] ---

Mike told me to be careful.

[05:51] ---

Mike? Oh, you mean your pecs.

[06:00] ---

Facing someone like Macaron makes it
difficult for Mushroom Head to move on.

[06:07] ---

Right, Mr. Wahlberg?

[06:12] ---

The reason why Rayne Ames was able to become Divine Visionary as a second-year

[06:17] ---

was largely due to the fact that Macaron didn't participate in the exam.

[06:22] ---

As the head of Magic Talent Administration, I carefully examine every candidate each year.

[06:29] ---

And in my opinion, the surest candidate for Divine Visionary

[06:33] ---

is Margarett Macaron.

[06:37] ---

I witnessed in person Macaron devastating that tournament a few years ago.

[06:43] ---

Especially their Secondth is...

[06:47] ---

Indeed.

[06:50] ---

Sorry. I couldn't help it.

[06:53] ---

I'm sure you'd like to say, "that's only under normal circumstances."

[06:58] ---

You really do take his side quite a bit.

[07:02] ---

I have no idea what makes him so alluring.

[07:07] ---

Macaron has the qualifications to become Divine Visionary.

[07:10] ---

And I doubt that Mushroom Head has that much aptitude.

[07:15] ---

That's just how overwhelming the difference between them is.

[07:20] ---

That kid embarrassed me during the qualifying round.

[07:23] ---

I'm gonna make sure that Mushroom Head goes down.

[07:26] ---

Macaron, they say Mushroom Head can't use magic.

[07:32] ---

Please beat him up
on behalf of us magic users.

[07:36] ---

I wouldn't mind slipping
a laxative in his...

[07:42] ---

Please don't do anything
do dampen my fun.

[07:46] ---

I'll kill you.

[07:48] ---

You hear?

[07:50] ---

That goes for even you...

[07:53] ---

Orter Madl.

[07:57] ---

I'll stay quiet
as long as you get the job done.

[08:02] ---

I see.

[08:04] ---

Holding their own against a Divine Visionary...

[08:08] ---

So this is Margarete Macaron!

[08:12] ---

Why do I train so hard?

[08:15] ---

It all began when Pops told me to.

[08:19] ---

At first, it felt heavy and was so tiring...
I really hated it.

[08:23] ---

But as I begrudgingly kept doing it,
I could hold more and more weight.

[08:28] ---

Nowadays, I can hold
my head up high and say it.

[08:32] ---

The reason why I pump iron...
That's because...

[08:37] ---

There's a dumbbell there, I guess?

[08:43] ---

Do you know why humans have arms?

[08:47] ---

It's so they can hold dumbbells.

[08:50] ---

Do you know why humans have legs?

[08:54] ---

It's so we can deadlift barbells.

[08:54] ---

Nobody's asking,

[08:56] ---

but he started talking on his own.

[08:56] ---

Do you know why humans have heads—

[08:59] ---

Why do I continue
to be an emotional burden?

[09:02] ---

And here comes the second one!

[09:04] ---

At first I wasn't
an emotional burden at all.

[09:09] ---

But gradually, I started swaying between
joy and sorrow with each of his moves.

[09:14] ---

So if there's a reason why I continue
to be an emotional burden...

[09:20] ---

it would be because...

[09:23] ---

the one I love is right there, I guess?

[09:28] ---

What is with this useless flow of time?

[09:29] ---

The emotional burden comes from love.

[09:34] ---

I'm not good enough to be your partner?

[09:37] ---

No way!

[09:40] ---

I wanna go home.

[09:42] ---

Please, can I somehow?

[09:44] ---

Never!

[09:48] ---

I got rejected!

SIGN PSSSH

[09:51] ---

It's this late already?

I have to drink my protein.

[09:58] ---

Everyone is in their own world.

[10:01] ---

Providing nutrition to the muscles
is great training in itself.

[10:06] ---

Impressive.

[10:09] ---

That is a noble undertaking.

[10:11] ---

I'd like to follow suit.

[10:13] ---

When did he...

[10:14] ---

Oh, the Divine Visionary
who bullied me the other day.

[10:19] ---

He means this guy.

[10:22] ---

What is a Divine Visionary doing here?

[10:25] ---

You've caught my interest.

[10:29] ---

Want to play a little game?

[10:32] ---

You've got time before the next round.

[10:36] ---

No way.

[10:37] ---

I want to get some rest.

[10:39] ---

He refused!

[10:40] ---

He just sassed that Divine Visionary.

[10:44] ---

You really are gonna go far.

[10:48] ---

I'm the head
of Magic Talent Administration.

[10:53] ---

Anyone joining the Bureau of Magic
always get adjudicated by me.

[10:59] ---

Unless I acknowledge you, you may not
be able to become a Divine Visionary.

[11:05] ---

Oh, there's nothing we can do.

[11:08] ---

I'm the head of Magic Talent,
but there's nothing I can do.

[11:11] ---

I'll do it.

[11:14] ---

I'll do it.

[11:15] ---

He's suddenly so interested!

[11:16] ---

I'll do it.

[11:18] ---

Well, I feel sorry for you
to play a game for nothing.

[11:23] ---

If you can beat me, I'll grant you
a pass on this exam, no questions asked.

[11:28] ---

Pass the exam? Good for you, Mash.

[11:31] ---

By the way, what will we play?

[11:34] ---

Oh, it's a simple game.

[11:39] ---

"You look, you lose."

[11:41] ---

"You look, you lose"?

[11:43] ---

I couldn't ask for more.

[11:45] ---

I accept your challenge.

[11:48] ---

*His fingers are moving so quickly
it looks like a flower.*

[11:57] ---

*Mash agreed to play "You look, you lose"
against Kaldo,*

[12:00] ---

*a Divine Visionary
who suddenly appeared.*

[12:12] ---

A circle?

[12:13] ---

Of course, it's a slight variation
of "You look, you lose."

[12:17] ---

There will be no rock-paper-scissors.

[12:19] ---

Furthermore, I will point my finger first.

[12:22] ---

After I count down from three,
you win if you stayed in that circle

[12:25] ---

and not face the way I'm pointing.

[12:29] ---

*With those rules, Mash would have
overwhelming advantage.*

[12:34] ---

What's the catch?

SIGN BRING IT ON

[12:37] ---

Gotcha.

[12:39] ---

We'll do three rounds.

[12:41] ---

If you dodge in all three rounds, you win.

[12:44] ---

'Kay.

[12:45] ---

Well then, here goes.

[12:48] ---

You look, you lose.

[12:51] ---

Three.

[12:53] ---

What? An attack from the ground!?

[12:54] ---

Two.

[12:55] ---

It wasn't an ordinary game after all!

[12:56] ---

One.

[12:57] ---

He's using magic to force him to look up.

[13:01] ---

Zero.

[13:03] ---

Close one.

[13:05] ---

Oh, nice move.

[13:07] ---

Let's keep going.

[13:09] ---

You look, you lose.

[13:10] ---

What? Two directions?

[13:12] ---

Three.

[13:13] ---

Now, he has to either look left or right...

[13:14] ---

Two.

[13:15] ---

...or he can't dodge that!

[13:17] ---

One.

[13:19] ---

Zero.

[13:22] ---

You can just manage stuff like this
with your bare hands, huh?

[13:27] ---

How quaint.

[13:29] ---

How very quaint.

[13:32] ---

Black flames from his sword...

[13:37] ---

The black flame enchanting this sword keeps
burning whatever it touches until it burns out.

[13:43] ---

Which means, this makes it impossible
to take the hit like you did earlier.

SIGN HONK

[13:49] ---

Scary.

[13:51] ---

No, Mash! This is too dangerous!
It's better if you stop!

[13:55] ---

I wanna stop.

[13:56] ---

Well, this is the last one. Here goes.

[13:59] ---

You look, you lose.

[14:02] ---

What? Three directions?

[14:04] ---

He loses unless he looks down.

[14:10] ---

Three.

[14:17] ---

Two.

[14:22] ---

...close.

[14:23] ---

One.

[14:24] ---

*The instant he looks down,
a sword swings up from below.*

[14:27] ---

He can't look down like this!

[14:33] ---

*He scooped out the entire circle
on the ground before jumping...*

[14:36] ---

...to dodge that while still looking down!

[14:52] ---

Oh, I looked right.

[14:56] ---

I lost.

[14:58] ---

No, we won't count that one.

[15:01] ---

I'll say this challenge was a draw.

[15:05] ---

Is that okay with you?

[15:07] ---

Well, if you don't mind...

[15:09] ---

But at your current level, it might be
difficult to go up against Macaron.

[15:15] ---

Sorry to have bothered you.

[15:21] ---

Man, that sent a chill down my spine.

[15:23] ---

What's wrong, Mash?

[15:25] ---

Oh, I would have been in danger
if he didn't hesitate for a moment.

[15:31] ---

Besides...

[15:33] ---

He didn't cast any spells.

[15:36] ---

Mushroom Head.

[15:39] ---

*He tried to take the blow of my sword
with his forehead at first.*

[15:44] ---

He's off the rails.

[15:46] ---

*What's the reason that he needs
to be a Divine Visionary that badly?*

[15:51] ---

Everything is for naught if you die.

[15:55] ---

But, if he were to be on our side...

[16:02] ---

Come on up to our level.

[16:07] ---

After a short break, the time has finally come.

[16:12] ---

We will now begin the final exam!

[16:15] ---

The final exam is a one-on-one battle!

[16:19] ---

The rules are simple.

[16:20] ---

*You win if your opponent
gives up or passes out.*

[16:25] ---

Let's start the first matchup!

[16:30] ---

Adler dorm first-year.

[16:32] ---

*With seven gold coins,
the most out of any candidate...*

[16:38] ---

Mash Burnedead!

[16:43] ---

*Opposing him is Orca dorm,
who acquired five coins...*

[16:48] ---

Margarette Macaron!

[16:54] ---

Go for it, Mash.

[16:57] ---

For your future...

[16:59] ---

and the future of your grandpa.

[17:04] ---

*Even in Easton's storied history,
Margarette Macaron's talents are a rarity.*

[17:12] ---

*This is your greatest crisis,
Mash Burnedead.*

[17:17] ---

I'm terribly sorry, but you won't
be able to go any further.

[17:22] ---

You should fulfill your destiny
of amusing me...

[17:27] ---

Mash Burnedead.

[17:30] ---

That's quite absurd.

[17:31] ---

Now, for our first match...

[17:33] ---

Oh, hold on a sec.

[17:37] ---

I need to replenish calories
before my workout.

[17:40] ---

My, what a coincidence.

[17:42] ---

Mind if I join you?

[17:49] ---

Dip! Dip! Dip! Dip! Dip!

[17:51] ---

Dip! Deep! Dip! Deep!

[17:54] ---

Dip! Dip!

[17:54] ---

If you put that much tartare sauce on it,

[17:57] ---

you won't know
what the fried shrimp tastes like.

[18:01] ---

What are you talking about?

[18:04] ---

I'm putting fried shrimp on my tartare sauce.

[18:08] ---

Fried shrimp exists to eat tartare sauce
in a more tasty way.

SIGN HONK

[18:15] ---

Those are the eyes of a madman.

[18:17] ---

I sense a formidable opponent.

[18:19] ---

Wicked.

[18:20] ---

Based on my completely biased reasoning,

[18:22] ---

*the crazier someone is,
the more powerful they are.*

[18:26] ---

That means this is a real badass.

[18:30] ---

*The reason why Orter chose Macaron
is because of the certainty.*

[18:36] ---

*He didn't do anything between
the first attack and this tournament*

[18:39] ---

*because he has faith
in Macaron's abilities.*

[18:44] ---

*Which means he believes that Macaron
surely is able to finish Mash Burnedead.*

[18:50] ---

*That's how obvious the difference
in skill between them is.*

[19:02] ---

Well then, here goes.

[19:17] ---

A-Amazing.

[19:19] ---

What magical power...

[19:22] ---

I feel ill.

[19:23] ---

You okay?

[19:24] ---

It's no surprise you're affected.
There's that much magical power.

[19:29] ---

This is the power said to be
equal to Divine Visionaries.

[19:33] ---

Try overcoming this, Mash Burnedead.

[19:40] ---

Nalcos.

[19:42] ---

What? That's just basic magic.

[19:44] ---

What's going on?

Mash can easily deal with...

[19:57] ---

It's heavy like a bowling ball.

[20:01] ---

What the... Mash can't return the serve!

[20:03] ---

He'll hit the wall!

[20:06] ---

Mash!

[20:07] ---

Mash!

[20:12] ---

Surely this isn't the end?

[20:20] ---

He's gone.

[20:21] ---

Where did he go?

[20:36] ---

Spine Magic...

[20:38] ---

Hell Fall!!

[20:45] ---

Brutal.

[20:46] ---

He slammed them down.

[20:48] ---

That's gotta be game right there.

[20:51] ---

One shot against Macaron.

[20:55] ---

How did Mash escape that attack earlier?

[20:59] ---

I thought he hit the wall.

[21:01] ---

He was running backwards.

[21:05] ---

Mash decided that he couldn't
return the magic serve,

[21:09] ---

and ran backwards faster than the spell
to escape before he slammed against the wall.

[21:14] ---

Wha? Freaky.

[21:16] ---

*But you know, all this about
bowling and returning serves.*

[21:20] ---

*The vocabulary just doesn't sound
like a magic school.*

[21:27] ---

Oh well, whatever.

[21:31] ---

Look!

[21:38] ---

H-He's unhurt! How in the world...

[21:43] ---

It's just beginning.

[21:45] ---

I'm far from having enough enjoyment.

[21:49] ---

Isn't that right...

[21:51] ---

Mash Burnedead?

SIGN NEXT EPISODE

MASH BURNEDEAD AND THE MAGICAL MAESTRO

Revision #1

Created 2024-05-22 22:40:56 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:40:56 UTC by whimsee